Convenções editoriais

O Reverendíssimo*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡
Bispo para as Nações, sob Comissão Apostólica



São Jerônimo escrevendo, de Caravaggio (1605–06), Galleria Borghese, Roma. O crânio é um memento mori: a morte pode chegar a qualquer hora, e por isso o chamado ao arrependimento: "Arrependei-vos, porque perto está o Reino dos céus." (Mateus 4:17, Bíblia Livre).

Domínio público.

Os escritos do Escriba do Reino seguem as convenções expostas a seguir. Elas são enunciadas aqui para que todo leitor possa saber como são citadas as Escrituras e as demais autoridades, por que determinadas fontes são citadas e o que significam as marcas e formas usadas nestas páginas.

As Sagradas Escrituras

As Escrituras nunca são alteradas. As Escrituras são citadas palavra por palavra, exatamente como estão impressas na edição citada, e nunca são alteradas, em nenhuma circunstância, por nenhum motivo. Nenhuma palavra, letra ou sinal de pontuação é acrescentado, retirado ou modificado, e nenhuma marca de ênfase ou de tipografia é colocada dentro delas. Onde o texto impresso parece conter um erro de gramática, de ortografia ou de impressão, ele é deixado exatamente como está. As Escrituras são sagradas, e nada lhes é feito a pretexto de corrigi-las. Quando o Bispo deseja comentar uma passagem, ele o faz com suas próprias palavras, fora da citação.

As Bíblias usadas. Em inglês, as Escrituras são citadas da King James Version (o texto-padrão de 1769, com os Apócrifos). Em todos os demais idiomas, as Escrituras são citadas de uma edição estabelecida e publicada da Bíblia Sagrada no idioma em que o leitor está lendo; elas nunca são traduzidas de novo a partir do inglês. Todo esforço foi feito para citar, sempre que possível, de uma edição oficial de uma sociedade bíblica reconhecida. Edições em domínio público foram usadas em todo o site, principalmente para evitar questões de direitos autorais e a espera pela autorização para usar uma edição protegida. Não obstante, em certos casos em que foi prudente e necessário, foi solicitada permissão à sociedade bíblica responsável por aquele idioma. As edições ainda protegidas por direitos autorais são usadas com permissão de seus editores, seja concedida diretamente, seja por meio da licença publicada pelo editor, ou, onde a lei o permite, como uso legítimo.

A edição é indicada. Toda citação das Escrituras indica a edição da qual é extraída, por exemplo “(KJV)” em inglês, “(Schlachter 1951)” em alemão ou “(Bíblia Livre)” em português.

Numeração dos versículos. Algumas Bíblias numeram certos versículos de modo diferente, sobretudo nos Salmos. Cada idioma cita segundo a numeração de sua própria Bíblia, de modo

que uma referência pode diferir ligeiramente da referência inglesa à mesma passagem.

As palavras de Cristo. As palavras de Cristo, juntamente com suas aspas, são impressas em vermelho, conforme o Bispo as determina. Em algumas poucas passagens discute-se se quem fala é Cristo ou o evangelista, como em João 3:16; tais passagens são deixadas em preto.

Livros de cânon divergente. Nem todas as igrejas recebem os mesmos livros como Escritura. Um livro recebido em algumas igrejas e não em outras, como os dos Apócrifos ou os do cânon da Igreja Ortodoxa Etíope Tewahedo, pode ser citado, e sua citação não implica nenhum juízo sobre sua condição canônica.

A ORDEM DE AUTORIDADE

As fontes são ponderadas segundo a seguinte ordem de autoridade, da mais alta à mais baixa. Cada autor ou escrito é colocado na categoria mais alta para a qual se qualifica; um credo é colocado junto com o concílio que o adotou, exceto que o Credo dos Apóstolos é colocado na nona categoria e o Credo Atanasiano na décima primeira.

1. **As palavras de Cristo**, onde quer que estejam registradas nas Escrituras.
2. **Os escritos apostólicos**: Mateus; João; 1, 2 e 3 João; Apocalipse; as treze epístolas de Paulo; e 1 e 2 Pedro.
3. **Os demais escritos do Novo Testamento**: Marcos, Lucas, Atos, Hebreus, Tiago e Judas.
4. **O Antigo Testamento**, juntamente com os Apócrifos tal como impressos na King James Version de 1611.
5. **Os Padres Apostólicos**, da geração que se seguiu aos Apóstolos (c. 95–150 d.C.).
6. **Os Padres antenicenos**, anteriores ao Concílio de Niceia (325 d.C.).
7. **Os Padres nicenos e pós-nicenos**, juntamente com os Padres do Deserto.
8. **Os sete concílios ecumênicos**, recebidos tanto pelo Oriente quanto pelo Ocidente, com os credos e as definições que cada um adotou.
9. **Os concílios posteriores**, não recebidos tanto pelo Oriente quanto pelo Ocidente.
10. **Os santos**: escritos de qualquer pessoa reconhecida como santa pela Igreja, do Oriente ou do Ocidente, que não esteja colocada em uma categoria superior.
11. **Confissões, catecismos e documentos papais e patriarcais.**

12. **Textos litúrgicos**, como as liturgias antigas e o Book of Common Prayer.
13. **Escritores cristãos históricos não canonizados.**
14. **Fontes antigas não canônicas e não cristãs**, como os pseudepígrafos, os manuscritos do mar Morto, Josefo e os historiadores greco-romanos.
15. **Estudos modernos.**
16. **Obras de referência**, como os léxicos e as concordâncias, que servem como ferramentas e não como autoridades.

A escolha das fontes

Nenhum endosso está implícito. A citação de uma encíclica, ou de qualquer obra de um autor de uma denominação, ou da obra de uma igreja e não de outra, não implica nenhum endosso daquela denominação ou igreja nem favoritismo de qualquer espécie. Uma passagem é escolhida unicamente porque o Bispo julgou que aquela passagem em particular, daquela fonte em particular, é especialmente instrutiva sobre o assunto em questão, e por nenhuma outra razão. Não é sua intenção favorecer nem obstruir denominação alguma.

A verdade está onde se encontra. O Bispo sustenta que a verdade está onde quer que se a encontre. Ele pode, portanto, citar fontes seculares, e obras que não são canônicas ou que continuam em controvérsia entre as igrejas. Ele o faz porque, como autor, julgou que a passagem citada é especialmente instrutiva, e certificou-se de que o que diz é a verdade.

Citações e referências

As citações são literais. As palavras entre aspas são sempre as palavras exatas da fonte citada. Uma fonte nunca é parafraseada como se fosse uma citação. Quando a redação exata de uma fonte não pode ser verificada, ela não é citada.

Reticências e colchetes. As reticências (...) indicam que uma citação começa ou termina no meio de uma frase do original, ou que palavras foram omitidas. As palavras entre colchetes dentro de uma citação são reproduzidas tal como aparecem na edição citada. Nada é jamais inserido em uma citação das Escrituras.

As notas finais trazem o texto completo. Toda autoridade citada em um escrito é dada em suas notas finais de forma completa, nas palavras exatas da fonte, para que o leitor possa ler a própria autoridade e não apenas uma referência a ela.

Referências. Salvo quando um desvio é expressamente indicado, as referências e a formatação seguem o *Chicago Manual of Style*, o método geralmente aceito para escritos teológicos e históricos do tipo aqui publicado. Os escritos do Escriba do Reino afastam-se dele deliberadamente, e pelas razões a seguir, nestes aspectos:

1. **Os pronomes que se referem a Deus são escritos com inicial maiúscula** (Ele, O, Seu), juntamente com as palavras que Lhe pertencem, como "Sua destra". O Chicago geralmente os escreve com minúscula. Aqui são escritos com maiúscula por reverência.
2. **As citações parciais conservam suas reticências.** O Chicago geralmente omite as reticências no início ou no fim de uma citação. Aqui elas são mantidas, para que o leitor sempre saiba quando uma citação, e sobretudo uma citação das Escrituras, não traz a frase inteira.
3. **As notas finais trazem o texto completo de toda autoridade citada,** e não apenas a referência. Isso é feito para que o leitor possa ler a própria autoridade.
4. **As palavras de Cristo são impressas em vermelho,** juntamente com suas aspas, segundo o longo costume das Bíblias de letras vermelhas, para que as palavras do SENHOR se destaquem.
5. **"SENHOR", referindo-se a Jesus, é escrito em versaletes** na prosa do próprio Bispo, mas nunca dentro das Escrituras, por reverência.

Os Padres da Igreja em outros idiomas. Quando um Padre da Igreja é citado a partir de uma edição inglesa, a citação em uma página de outro idioma é traduzida dessa edição inglesa e assim indicada, por exemplo "(traduzido do inglês de ANF 1)".

Língua e estilo

Maiúsculas de reverência. Os pronomes que se referem a Deus são escritos com inicial maiúscula (Ele, O, Seu), assim como as palavras que Lhe pertencem no mesmo sentido, como quando se diz que Cristo está sentado à Sua destra.

O SENHOR em versaletes. Na prosa do próprio Bispo, a palavra "SENHOR", quando se refere a Jesus Cristo, é escrita em versaletes, em todo idioma escrito com letras maiúsculas. Isso nunca

é feito dentro das Escrituras.

Outras maiúsculas. São escritos com inicial maiúscula "Reino" (de Deus e dos Céus), "Escriba do Reino", "Escritura", "a Igreja" (no sentido de todo o Corpo de Cristo) e "o Espírito Santo".

Ortografia e pontuação. As páginas em inglês usam a ortografia norte-americana. Em uma série separada por ponto e vírgula, o último item é introduzido por "; e".

Títulos. Os títulos são dados como formas de tratamento e não como pretensões de posição, e são mantidos com discrição.

"O Reverendíssimo" (em inglês, "The Most Reverend") é a forma de tratamento habitual nos Estados Unidos para um bispo. Pertence ao ofício, não ao homem, e é usada como cortesia, não como honra reivindicada. Um guia católico das formas de tratamento usadas nos Estados Unidos indica, para escrever a um bispo: "His Excellency, / The Most Reverend (full name)."[1]

D.D. O grau de Doutor em Divindade que o Bispo Byers detém foi-lhe conferido *honoris causa*, isto é, como honraria e não pela conclusão de um curso de estudos, como às vezes se faz na Igreja.[2] Um exemplo bem conhecido é o reverendo doutor Billy Graham. Seu grau mais alto obtido por estudos foi um Bachelor of Arts,[3] e em 1948 ele recebeu um doutorado honorário em Divindade.[4] Era comumente chamado de "Dr. Graham".[5] Entre outros que receberam doutorados honorários estão o reverendo Harry A. Ironside, cuja escolaridade terminou na escola primária;[6] o reverendo G. Campbell Morgan;[7] o evangelista Billy Sunday;[8] o Right Reverend Ronald Owen Hall, bispo de Hong Kong e da China do Sul;[9] C. S. Lewis;[10] o reverendo A. W. Tozer;[11] e Santa Teresa de Calcutá.[12]

Nomes. Santos, papas, patriarcas e outros bispos são nomeados na forma tradicional de sua própria Igreja ou na forma habitual no idioma do leitor. A forma escolhida não implica nenhuma preferência entre as igrejas.

As traduções. As páginas em idiomas que não o inglês são traduzidas com o auxílio da inteligência artificial, e o texto inglês é o que tem autoridade. Veja Nota sobre as traduções e sobre a autoridade.

O site

Imagens. São exibidas somente imagens em domínio público ou com licença livre para tal uso, e cada uma traz legenda e crédito.

Numeração, datas e revisões. As publicações são numeradas e datadas. As páginas permanentes podem ser revisadas no próprio lugar, e uma página revisada pode exibir a data de sua última revisão, para que o leitor possa saber qual versão está lendo.

Correções. Pede-se aos leitores que encontrarem um erro, e sobretudo um erro em uma citação das Escrituras, que escrevam para o endereço indicado na página inicial. Os erros são corrigidos.

Abreviaturas

KJV	King James Version (texto-padrão de 1769)
ANF	*Ante-Nicene Fathers*, ed. Alexander Roberts e James Donaldson, seguido do número do volume
NPNF2	*Nicene and Post-Nicene Fathers*, segunda série, ed. Philip Schaff e Henry Wace, seguido do número do volume
Easton	Burton Scott Easton, *The Apostolic Tradition of Hippolytus* (1934)
d.C.	depois de Cristo; em latim *Anno Domini*, no ano de nosso Senhor
c.	*circa*, aproximadamente

Última revisão: 10 de outubro de 2026

Notas

1 Michael Andrews, "How to Address Church Officials, Bishops, Priests", *Adoremus Bulletin*, 15 de agosto de 2009, https://adoremus.org/2009/08/how-to-address-church-officials-bishops-priests/. A página afirma: "As formas de tratamento usadas nos Estados Unidos para a correspondência e para a fala são dadas abaixo, juntamente com alguns endereços postais de autoridades da Igreja." (traduzido do inglês)

2 Francisco, *Veritatis Gaudium*, Constituição apostólica sobre as universidades e faculdades eclesiásticas (8 de dezembro de 2017), art. 51: "An honorary Doctorate can be conferred for special scientific or cultural merit in promoting the ecclesiastical sciences" ("Um doutorado honorário pode ser conferido por especiais méritos

científicos ou culturais na promoção das ciências eclesiásticas", traduzido do inglês), https://www.vatican.va/content/francesco/en/apost_constitutions/documents/papa-francesco_costituzione-ap_20171208_veritatis-gaudium.html.

3 Wheaton Archives & Special Collections, "Billy Graham Resources", Wheaton College, acesso em 10 de outubro de 2026: "Graham matriculated at Wheaton in 1940 and graduated in 1943 with a BA in anthropology" ("Graham matriculou-se em Wheaton em 1940 e formou-se em 1943 com um BA em antropologia", traduzido do inglês), https://www.wheaton.edu/about-wheaton/museums-library-and-collections/wheaton-archives-and-special-collections/research/billy-graham-resources.

4 Wheaton Archives & Special Collections, "Select Chronology", The Evangelism & Missions Archives, Wheaton College, atualizado em 2 de junho de 2026: "King's College commencement, received honorary Doctor of Divinity degree" ("Cerimônia de formatura do King's College, recebeu o título de doutor honorário em Divindade", traduzido do inglês), New Castle, DE, 7 de junho de 1948, https://www.wheaton.edu/__data/assets/file/0013/30370/Chronology-1934-2018.pdf.

5 David Van Biema, "Dr. Billy Graham: A Purposeful Life, An Indelible Legacy", *Guideposts*, [2018?], acesso em 10 de outubro de 2026: "The Reverend Dr. Billy Graham, quite possibly the most influential and admired religious leader of the 20th century, passed away on Feb. 21, at the age of 99" ("O reverendo Dr. Billy Graham, muito possivelmente o líder religioso mais influente e admirado do século XX, faleceu em 21 de fevereiro, aos 99 anos", traduzido do inglês), https://guideposts.org/articles/prayer/inspirational-prayers/dr-billy-graham-a-purposeful-life-an-indelible-legacy/. Ver também Blake Killingsworth, "DBU Celebrates the Life of Billy Graham", Dallas Baptist University, 21 de fevereiro de 2018: "DBU presented its first honorary doctorate to Dr. Billy Graham during a special ceremony held on the DBU campus" ("A DBU concedeu seu primeiro doutorado honorário ao Dr. Billy Graham durante uma cerimônia especial realizada no campus da DBU", traduzido do inglês), https://www.dbu.edu/news/2018/02/dbu-celebrates-the-life-of-billy-graham.html; Erin Branham, "A Personal Memory of Dr. Billy Graham", BRIGHT-FM, 21 de fevereiro de 2018: "Dr. Graham invited many millions of people to encounter Jesus in a personal way" ("O Dr. Graham convidou muitos milhões de pessoas a encontrar Jesus de modo pessoal", traduzido do inglês), https://www.brightfm.com/shine/shine-daily/a-personal-memory-of-dr-billy-graham/; e Frank J. Beard, "Reflections on the life of Rev. Dr. Billy Graham", Illinois Great Rivers Conference, The United Methodist Church, 1 de março de 2018: "Dr. Graham received many awards, honorary degrees, and citations during his long life of 99 years" ("O Dr. Graham recebeu muitos prêmios, títulos honorários e menções honrosas durante sua longa vida de 99 anos", traduzido do inglês), https://igrc-www.brtsite.com/blogpostsdetail/11047520.

6 "Author Biography", Plymouth Brethren & Other Ministries: "Though his classes stopped with grammar school..." ("Embora seus estudos tenham parado na escola primária...", traduzido do inglês); "Wheaton College awarding an honorary Litt.D. in 1930 and Bob Jones University an honorary D.D. in 1942" ("o Wheaton College concedeu-lhe um Litt.D. honorário em 1930 e a Bob Jones University um D.D. honorário em 1942", traduzido do inglês), https://plymouthbrethren.org/node/5488.

7 "The G. Campbell Morgan Collection", Learning Commons, Chicago Theological Seminary: "Morgan received his Doctor of Divinity degree from Chicago Theological Seminary in 1902" ("Morgan recebeu seu grau de Doutor em Divindade do Chicago Theological Seminary em 1902", traduzido do inglês), https://ctslibrary.org/collections/Campbell_Morgan/intro.html.

8 Robert P. Muhlbach, "Billy Sunday, Evangelist", *Baseball Research Journal* (Society for American Baseball Research), 1980: Sunday "had numerous honorary doctor of divinity degrees conferred upon him" ("recebeu numerosos doutorados honorários em Divindade", traduzido do inglês), https://sabr.org/journal/article/billy-sunday-evangelist/.

9 University of Hong Kong, Honorary Graduates, "The Rt. Rev. Ronald Owen Hall": "Doctor of Divinity *honoris causa*" ("Doutor em Divindade *honoris causa*", traduzido do inglês), 64th Congregation, 1965, https://www4.hku.hk/hongrads/citations/mc-ma-ronald-owen-hall-the-rt-rev-ronald-owen-hall.

10 Gabriel Sewell, "Graduation week, celebrating Honorands: Great thinkers and writers", University of St Andrews Special Collections: "St Andrews awarded Clive Staples Lewis an honorary Doctor of Divinity in June 1946" ("St Andrews concedeu a Clive Staples Lewis um doutorado honorário em Divindade em junho de 1946", traduzido do inglês), https://university-collections.wp.st-andrews.ac.uk/?p=11658.

11 "A.W. Tozer & Wheaton College", Wheaton College Special Collections, 27 de fevereiro de 2012: "Wheaton College honored Tozer with an honorary doctorate (LLD) in 1950" ("O Wheaton College homenageou Tozer com um doutorado honorário (LLD) em 1950", traduzido do inglês); "Houghton College bestowed the honorary LLD two years later" ("O Houghton College concedeu-lhe o LLD honorário dois anos depois", traduzido do inglês), https://lib-scblog3.wheaton.edu/?p=5051.

12 University of Hong Kong, Honorary Graduates, "The Reverend Mother Teresa": "Doctor of Social Sciences *honoris causa*" ("Doutora em Ciências Sociais *honoris causa*", traduzido do inglês), 146th Congregation, 1993, https://www4.hku.hk/hongrads/graduates/m-c-o-m-o-b-e-hon-d-d-hon-dr-med-mary-bojaxhiu-teresa-the-reverend-mother-teresa. Ver ainda: *Duke of Edinburgh Is Installed as Chancellor of the University*, Anglia Television, 1977, East Anglian Film Archive, cat. 207990, que a mostra "receiving an honorary degree from the Duke that day" ("recebendo naquele dia um grau honorário das mãos do duque", traduzido do inglês), https://eafa.org.uk/work/?id=894726.

Todas as citações bíblicas em português são da Bíblia Livre (BLIVRE), Copyright © 2018 Diego Santos, Mario Sérgio e Marco Teles, licenciada sob a Licença Creative Commons Atribuição 4.0 Internacional (CC BY 4.0). Texto: ebible.org/porbr2018. São citados trechos do texto; as reticências (...) indicam omissões, e foram corrigidos apenas espaços antes de sinais de pontuação.